أسرنا الأعزاء،

تحظى خصوصية التلميذ(ة) بالأولوية القصوى في المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS). ويعني ذلك حماية بيانات التلميذ(ة) باستخدام المعايير المعتمدة في هذا المجال وأفضل الممارسات، وتدريب أعضاء طاقمنا على مسؤولياتهم عند التعامل مع معلومات التلميذ(ة)، وإلزام مزوّدي الخدمات من الأطراف الثالثة باستكمال عملية الالتزام بسياسات الخصوصية وأمن البيانات الخاصة بنا. كما يعني ذلك أيضاً إعلام تلاميذنا وأسرهم بحقوقهم المتعلقة بالخصوصية.

ولمساعدتكم على البقاء على اطلاع، نشارك معكم ملف الخصوصية الذي يحتوي على معلومات مهمة عن حقوقكم وكيف نحمي معلومات التلميذ(ة). يشرح هذا الملف حقوقكم بموجب القوانين الفيدرالية وقوانين الولاية والقوانين المحلية الخاصة بالخصوصية، بما في ذلك تعليمات مستشار التعليم (A-820). يتضمن الملف:

- **أساسيات حقوق الخصوصية:** منشور من صفحة واحدة يلخص أهم تسعة حقوق لكم بخصوص الخصوصية.
- **الإشعار السنوي لقانون الحقوق التعليمية للعائلات وحماية الخصوصية (FERPA):** يشرح حقوقكم بموجب قانون الحقوق التعليمية للعائلات وحماية الخصوصية (FERPA)، بما في ذلك حقكم في الوصول إلى سجلات طفلكم وحقكم في الحفاظ على سرية تلك المعلومات.
- **الإشعار السنوي لتعديل حماية حقوق التلميذ (PPRA):** يوضح حقوقكم بموجب تعديل حماية حقوق التلميذ(ة) (PPRA)، خاصة فيما يتعلق بالاستبيانات والمعلومات المجمّعة من التلاميذ.
- **لائحة حقوق الآباء في حماية خصوصية البيانات وأمنها:** تصف كيفية حماية بيانات التلميذ(ة) بموجب القانون، والمسؤوليات الملقاة على عاتق منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) وشركائها في الحفاظ على بيانات التلميذ(ة) آمنة ومؤمّنة.

هدفنا هو ضمان شعوركم بالاطلاع والتمكين والثقة بأنه يتم التعامل مع معلومات طفلكم بعناية واحترام. نشجعكم على مراجعة هذه المواد وزيارة الرابط schools.nyc.gov/StudentPrivacy لمزيد من المعلومات. كما يمكنكم أيضاً إرسال رسالة إلكترونية إلى العنوان studentprivacy@schools.nyc.gov لطرح أي أسئلة لديكم.

مع خالص الاحترام والتقدير،

Dennis Doyle

دينيس دويلي/Dennis Doyle
كبيرة مسؤولي شؤون الخصوصية
مكتب المستشار العام
منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك

أساسيات حقوق الخصوصية

تأخذ المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) خصوصية المعلومات المتعلقة بطفلك على محمل الجد. تعني خصوصية التلميذ(ة) الحفاظ على تفاصيل التلميذ(ة) الشخصية وسجلاته الأكاديمية وغيرها من المعلومات الحساسة آمنة ومؤمّنة.

بصفتك والد(ة) أو ولي(ة) أمر لتلميذ(ة) في المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS)، لديك حقوق مهمة تساعد في حماية معلومات طفلك الشخصية والتعليمية.

إليك أهم تسعة حقوق للخصوصية:

الحق في الوصول إلى المعلومات

يمكنك مراجعة السجلات التعليمية لطفلك، مثل الدرجات والحضور والتقارير التأديبية وبرنامج التعليم الفردي (IEP).

الحق في تعديل السجلات

إذا كنت تعتقد أن المعلومات الموجودة في السجل التعليمي لطفلك غير دقيقة أو تنتهك خصوصيته، فيمكنك طلب تصحيحها.

الحق في عدم الإفصاح عن المعلومات

تحتاج المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) إلى موافقتك الخطية قبل مشاركة معلومات طفلك. هناك بعض الاستثناءات، مثل معلومات الدليل وفي حالات الطوارئ المتعلقة بالصحة والسلامة.

الحق في أمن المعلومات

تتم حماية معلومات طفلك عند إرسالها وتخزينها.

الحق في عدم بيع بياناتك

لا يمكن بيع المعلومات المحددة للهوية الشخصية الخاصة بطفلك أو استخدامها لأي أغراض تجارية أو تسويقية أو إعلانية.

الحق في أن يتم إعلامك بحدوث خرق للبيانات

ستقوم المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) بإعلامك إذا تم الكشف عن معلومات طفلك في خرق للبيانات أو تمت مشاركتها مع شخص غير مخول باستلامها.

الحق في معرفة استبيانات التلميذ(ة)

لديك الحق في اختيار ما إذا كان طفلك سيشارك في الاستبيانات والامتحانات والفحوصات التي تتعلق بمواضيع حساسة أم لا.

الحق في أن يتم إعلامك بحقوقك

في بداية كل عام دراسي، سيتم إعلامك بحقوق الخصوصية الخاصة بك بموجب القوانين واللوائح الفيدرالية والمحلية وقوانين الولاية.

الحق في تقديم الشكاوى

يمكنك تقديم شكوى حول سوء استخدام محتمل لبيانات طفلك لدى المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) أو إدارة التعليم في ولاية نيويورك أو وزارة التعليم الأمريكية.

لمزيد من المعلومات، زُور الرابط **schools.nyc.gov/StudentPrivacy**

الإشعار السنوي الخاص بالحقوق التعليمية للعائلات وحماية الخصوصية (FERPA) للعام الدراسي 2027-2026

قانون **الحقوق التعليمية للعائلات وحماية الخصوصية (FERPA)** هو قانون فيدرالي يمنح الآباء والتَّلاميذ حقوقاً معيَّنة فيما يتعلق بالسجلات التعليمية الخاصة بالتَّلاميذ وأي معلومات تعريفية شخصية (PII) واردة في تلك السجلات. إذا كنت تلميذاً(ةً) يبلغ من العمر 18 عاماً أو أكثر (المعروف أيضاً باسم التِّلميذ(ة) المؤهل(ة))، فإن هذه الحقوق تعود إليك. إذا كان عمرك أقل من 18 عاماً، فإن هذه الحقوق تعود إلى والديك.

باختصار، يمنح لك قانون الحقوق التعليمية للعائلات وحماية الخصوصية (FERPA) الحق في:

1. **فحص ومراجعة السجلات التعليمية في غضون 45 يوماً.**

يجب عليك تقديم طلب خطي إلى المدير(ة) للحصول على السِّجلات التعليمية ؛ (نماذج طلب سجلات التَّلاميذ متاحة عبر الإنترنت). بعد التحقق من هويتك والتَّصريح لك لاستلام السجلات المطلوبة، ستقوم منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) إما بتزويدك بنسخة من السجلات المطلوبة أو بتحديد موعد ومكان لتتمكن من الاطلاع عليها.

2. **طلب إجراء تغيير في سجلات طفلك التعليمية التي تعتقد بأنها غير دقيقة، أو مضللة، أو أنها تخالف قانون (FERPA) لحماية الخصوصية.**

يجب عليك تقديم طلب خطي لإجراء تعديل على السجلات (يمكن إرساله عبر البريد الإلكتروني) إلى المدير(ة) تقوم فيه بوصف السجلات التي تريد إجراء تغييرات عليها، وسبب اعتقادكم أن المعلومات غير دقيقة أو مضللة أو تنتهك حقوق الخصوصية للتِّلميذ(ة)، والتغييرات التي تقترحها. إذا قررت منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) عدم تعديل السجلات التعليمية كما هو مطلوب، فستتلقى معلومات حول كيفية الطعن في القرار وطلب عقد جلسة استماع.

3. **تقديم موافقة خطية قبل الكشف عن المعلومات التعريفية الشخصية الواردة في سجلات طفلك التعليمية.**

ومع ذلك، في بعض الحالات، يسمح القانون بالكشف عن المعلومات دون موافقة الوالدين. أمثلة على الحالات التي يجوز فيها الكشف عن المعلومات التَّعريفية الشخصية للتِّلميذ(ة) دون موافقة:

- إلى مسؤولي المدارس الذين لديهم مصلحة تعليمية مشروعة في الحصول على هذه المعلومات.
- عندما يلتحق التِّلميذ(ة) بمدرسة أو منطقة تعليمية أو مؤسسة تعليمية أخرى أو ينتقل إليها.
- للمسؤولين الحكوميين المصرح لهم لإجراء عمليات تدقيق أو تقييم.
- عندما يتعلق الأمر بطلبات الحُصول على المساعدة المالية للتَّلاميذ.
- للمنظمات التي تجري دراسات لصالح، أو بالنيابة عن، منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS)؛
- لآباء التلاميذ من سن 18 عاماً أو أكثر، إذا كان التلميذ(ة) معال للأغراض الضريبية الخاصة بمصلحة الضرائب (IRS)؛
- للامتثال لأمر قضائي أو أمر استدعاء صادر بشكل قانوني؛
- للمسؤولين المناسبين فيما يتعلق بحالات الطوارئ المتعلقة بالصحة أو السلامة.
- عندما تحدد منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) أنواعاً معينة من المعلومات التَّعريفية الشخصية (PII) على أنها "معلومات دليل". تطبق منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) سياسات تحد من مشاركة معلومات الدليل، بما في ذلك نوع المعلومات التي يمكن تصنيفها على أنها معلومات دليل ومن يمكنه الحصول على هذه المعلومات. لديك الحق في رفض الكشف عن المعلومات التَّعريفية الشخصية للتِّلميذ(ة) كجزء من معلومات الدليل.

4. **قم برفع شكوى إلى وزارة التعليم الأمريكية إذا كنت تعتقد أن نظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) قد أخفقت في تحقيق متطلبات قانون (FERPA).** يمكن تقديم الشكاوى في العنوان التالي:

Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue SW
Washington, DC 20202- 8520
أو عن طريق البريد الإلكتروني، على العنوان: FERPA.Complaints@ed.gov.

5. **احصل على إشعار بحقوقك بموجب قانون الحقوق التعليمية للعائلات وحماية الخصوصية (FERPA).**

الإشعار السنوي الخاص بتعديل حماية حقوق التلاميذ (PPRA) للعام الدراسي 2026-2027

يمنح تعديل حماية حقوق التلاميذ (PPRA) الآباء والتلاميذ الذين يبلغون من العمر 18 عاماً أو أكثر بعض الحقوق فيما يتعلق بالمشاركة في الاستبيانات وجمع المعلومات واستخدامها لأغراض التسويق وبعض الاختبارات البدنية.

يمنحك تعديل حماية حقوق التلاميذ (PPRA) الحُقوق التالية لك ولطفلك:

- الحق في تقديم موافقة خطية قبل مشاركة التلاميذ في أي استبيان أو تحليل أو تقييم إلزامي يكشف عن معلومات تتعلق بـ ("المجالات المحمية") التالية:
  - الانتماءات السياسية أو معتقدات التلميذ(ة) أو والديه؛
  - المشاكل النفسية أو العقلية للتلميذ(ة) أو عائلته؛
  - السلوك أو المواقف الجنسية؛
  - السلوك غير القانوني أو غير الاجتماعي أو تجريم الذات أو السلوك المهين؛
  - التقييم النقدي للآخرين الذين تربط المُستجوَب بهم علاقات أسرية وثيقة؛
  - العلاقات المتميزة المعترف بها قانوناً، مثل العلاقات مع المحامين أو الأطباء أو القساوسة؛
  - الممارسات أو الانتماءات أو المعتقدات الدينية للتلميذ(ة) أو والديه؛ أو
  - الدخل، بخلاف ما يقتضيه القانون لتحديد الأهلية للبرامج.
- الحق في تلقي إشعار وفرصة لاختيار عدم مشاركة طفلك في الاستبيانات أو التحليلات أو التقييمات الاختيارية التي تكشف عن معلومات تتعلق بالمجالات المحمية.
- الحق في تلقي إشعار وفرصة لاختيار عدم مشاركة طفلك في أي فحص بدني غير طارئ أو تدخلي أو فحص مطلوب كشرط للحضور، تديره المدرسة وجدولته مسبقاً، وليس ضرورياً لحماية الصحة والسلامة الفورية للتلميذ(ة) أو غيره من التلاميذ.
- الحق في فحص، بناء على الطلب، ما يلي قبل تقديمه أو استخدامه:
  - أي استبيان يطلب معلومات تتعلق بالمجالات المحمية المذكورة أعلاه؛ و
  - أي مواد تعليمية تستخدم كجزء من المنهج التعليمي للتلميذ(ة).

تتوفر موارد إضافية حول خصوصية التلاميذ بموجب تعديل حماية حقوق التلاميذ (PPRA) على موقع مكتب سياسة خصوصية التلاميذ التابع لوزارة التعليم الأمريكية على الرابط https://studentprivacy.ed.gov.

يمكن للآباء الذين يعتقدون أن حقوقهم المكفولة في تعديل حماية حقوق التلاميذ (PPRA) قد انتهكت تقديم شكوى عبر الإنترنت عن طريق تحديد خيار نموذج شكوى تعديل حماية حقوق التلاميذ (PPRA) على الرابط https://studentprivacy.ed.gov/file-a-complaint أو عن طريق إرسال النموذج إلى العنوان التالي:

Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue SW
Washington, D.C. 20202

لائحة حقوق الآباء لضمان أمن وخصوصية المعلومات

تأخذ المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) خصوصية المعلومات المتعلقة بكم وبأطفالكم على محمل الجد. تقوم العديد من القوانين والتَّعليمات الفيدرالية والولائية بحماية خصوصية السجلات التعليمية الخاصة بأطفالكم والمعلومات التَّعريفية الشخصية، أو (PII).

هُناك العديد من القوانين الفيدرالية التي تحمي المعلومات التَّعريفية الشخصية (PII) لطفلكم بما في ذلك: قانون الحقوق التعليمية للعائلة وحماية الخصوصية (FERPA)، وقانون حماية خصوصية الأطفال على الإنترنت (COPPA)، وتعديل حماية حقوق التلميذ (PPRA)، وقانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقة (IDEA).

قانون التعليم لولاية نيويورك (2d) هو قانون الولاية الذي يحمي خصوصية معلومات طفلكم ويضع المسؤوليات على منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) والأطراف الخارجية التي تتلقى معلومات طفلكم من طرف المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS). تعليمات المستشار رقم (A-820) هي تعليمات محلية تحدد حقوقكم ومسؤوليات منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) فيما يتعلق بالحفاظ على سرية السجلات التعليمية الخاصة بالتَّلاميذ.

بموجب هذه القوانين والتَّعليمات، يتمتع الآباء والتَّلاميذ الذين تبلغ أعمارهم 18 عاماً أو أكثر بالحقوق التالية فيما يتعلق بالسجلات التعليمية والمعلومات التَّعريفية الشخصية (PII). تنطبق هذه الحقوق على السجلات التَّعليمية والمعلومات المخزنة لدى منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) والمنظمات الخارجية التي تتلقى معلومات طفلكم من طرف منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS):

- **الحق في توفُّر الحماية لمعلومات طفلكُم من البيع أو الإستعمال لأي أهداف تجارية أو تسويقية،**

لا يجوز لمنظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) والمنظمات الخارجية التي تتلقى معلومات طفلكم من طرفها بيع أو استخدام معلومات طفلكم لأغراض تجارية أو تسويقية أو إعلانية.

- **الحق في فحص ومراجعة سجلات تعليم طفلكم في غضون 45 يوماً.**

يجب عليكم تقديم طلب خطي للحصول على السجلات التعليمية إلى المدير(ة)؛ (نماذج طلب سجلات التّلاميذ متاحة عبر الإنترنت) بعد التحقق من هويتكم والتَّصريح لكم لاستلام السجلات المطلوبة، ستقوم منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) إما بتزويدكم بنسخة من السجلات المطلوبة أو بتحديد موعد ومكان لتتمكنوا من الاطلاع عليها.

- **الحق في طلب إجراء تغيير في سجلات طفلكم التعليمية عندما تعتقدون بأن هذه السجلات غير دقيقة، أو مضللة، أو أنها تخالف خصوصية طفلكم.**

يجب عليكم تقديم طلب خطي لتعديل السجلات (يمكن إرساله عبر البريد الإلكتروني) إلى المدير(ة) يصف السجلات التي تريدون تغييرها، وسبب اعتقادكم أن المعلومات غير دقيقة أو مضللة أو تنتهك حقوق الخصوصية للتِّلميذ(ة)، والتغييرات التي تقترحونها. إذا قررت منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) عدم تعديل السجلات التعليمية كما هو مطلوب، فستتلقون معلومات حول كيفية الطعن في القرار وطلب عقد جلسة استماع.

- **الحق في طلب موافقة خطية قبل الكشف عن المعلومات التَّعريفية الشخصية (PII) في سجلات تعليم طفلكم.**

ومع ذلك، في بعض الحالات، يسمح القانون بالكشف عن المعلومات دون موافقة الوالدين. لمزيد من المعلومات حول هذه الإستثناءات، زُوروا الرابط: https://www.schools.nyc.gov/about-us/policies/data-privacy-and-security-policies.

- **الحق في حماية معلومات طفلكم أثناء نقلها وتخزينها.**

يجب على منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) والأطراف الخارجية التي تتلقى معلومات طفلكم استخدام إجراءات حماية، مثل التشفير وجدران الحماية الإلكترونية (firewalls) وحماية كلمات المرور، لحماية البيانات. ويجب أن

تتوافق إجراءات الحماية مع المعايير الصناعية، بما في ذلك إطار عمل المعهد الوطني للمعايير والتكنولوجيا (NIST) لتحسين الإصدار (2.0) للأمن السيبراني للبنية التحتية الحيوية.

- **الحق في أن يتم إخطاركم في حالة حدوث خرق أو تصريح غير مصرح به للمعلومات التَّعريفية الشخصية الخاصة بطفلكم.**

ستقوم منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) بإخطاركم في غضون 60 يوماً بعد اكتشافنا للخرق أو الكشف غير المصرح به عن معلومات طفلكم، ما لم يتعارض ذلك مع تحقيق تجريه سلطات إنفاذ القانون.

- **الحق في تقديم شكوى بشأن الخُروقات المحتملة والكشف غير المصرح به عن المعلومات التَّعريفية الشخصية لطفلكم إلى منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) وإدارة التعليم بولاية نيويورك.**

إذا قمتم بتقديم شكوى إلى منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS)، فسوف نرد عليكم في غضون 60 يوماً من استلامنا لها. إذا احتجنا إلى أكثر من 60 يوماً للرد، فسوف نقدم لكم تفسيراً وتاريخاً متوقعاً للرد.

يمكن تقديم الشكاوى إلى منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) إلى:

Chief Privacy Officer
New York City Department of Education
52 Chambers Street, Room 308
New York, NY 10007
أو عن طريق البريد الإلكتروني إلى: Studentprivacy@schools.nyc.gov

يُمكِنُ توجيه الشكاوى إلى إدارة التعليم لولاية نيويورك إلى:

Chief Privacy Officer
New York State Education Department
89 Washington Avenue
Albany, NY 12234
أو عن طريق البريد الإلكتروني، على العنوان: privacy@nysed.gov

- **الحق في رفع شكوى إلى وزارة التعليم الأمريكية إذا كنتم تعتقدون أن منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) قد أخفقت في الامتثال لمتطلبات قانون الحقوق التعليمية للعائلات وحماية الخصوصية (FERPA).** يمكن تقديم الشكاوى إلى وزارة التعليم الأمريكية (US DOE) إلى:

Student Privacy Policy Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue SW
Washington, DC 20202- 8520
أو عن طريق البريد الإلكتروني إلى: FERPA.Complaints@ed.gov

- **الحق في أن يتم إخطاركم بحقوقكم سنوياً.**

بالإضافة إلى ذلك، تتعهد منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) بما يلي:

- جمع المعلومات التَّعريفية الشخصية (PII) والكشف عنها فقط عند الضَّرورة ولتحقيق الأغراض التعليمية أو وفقاً لما يسمح به القانون.
- ضمان أن كل استخدام وإفصاح عن المعلومات التَّعريفية الشخصية يعود بالنفع على منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) والتَّلاميذ.
- التَّقليل من جمع المعلومات التَّعريفية الشَّخصية (PII)، ومُعالجتها ونقلِها.
- توفير تدريب سنوي لموظفي منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS) الذين لديهم حق الوصول إلى معلوماتكم.
- الإحتفاظ بالاتفاقيات المكتوبة مع الأطراف الخارجية التي تتلقى المعلومات التعريفية الشخصية لطفلكم من منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS). تُحدد الاتفاقية كيفية حفاظ الأطراف الخارجية على سرية وأمن بيانات طفلكم.

- نشر معلومات تكميلية حول اتفاقياتنا مع الأطراف الخارجية التي تتلقى معلومات التَّلاميذ من طرف منظومة المدارس العامة بمدينة نيويورك (NYCPS). للحصول على معلومات حول البيانات التي تجمعها الجهات الخارجية، وأسباب جمعها لهذه البيانات، وكيفية حمايتها، يرجى زيارة الرَّابط التالي:https://www.schools.nyc.gov/about-us/policies/data-privacy-and-security-policies/supplemental-information-for-parents-about-doe-agreements-with-outside-entities.
- لا تحتفظوا بنسخ من معلومات طفلكم عندما لا تكون هناك حاجة إليها.

يمكنكم أن تجدوا قائمة كاملة لكل أنواع بيانات التلميذ(ة) التي تقوم إدارة التعليم بولاية نيويورك بجمعها على الرَّابط التالي https://www.nysed.gov/data-privacy-security/student-data-inventory.